



Mayor's Office of Immigrant Advancement (Biwo pou Pwomosyon Imigran¹ (MOIA)) Plan Aksè Pou Lang ak Kominikasyon (LCAP)²

ENTWODIKSYON

Biwo pou Pwomosyon Imigran (Mayor's Office for Immigrant Advancement, MOIA) fè jefò pou ranfòse kapasite imigran yo genyen pou yo patisipe tout bon epi nan yon fason ekitab nan lavi ekonomik, sivik, sosyal ak kiltirèl nan Boston. Epitou MOIA ankouraje rekonesans ak konpreyansyon piblik lan sou kontribisyon imigran yo nan Vil lan.

OBJEKTIF

Biwo pou Pwomosyon Imigran a te prepare Plan Aksè Pou Lang ak Kominikasyon (LCAP) pou defini pwotokòl ak pwosedi ke yo MOIA pran pou rasire aksè enpòtan ak inivèsèl a sèvis, pwogram ak aktivite yo MOIA pou moun ke yo idantifye ki pale yon lòt lang ki pa Anglè ak/oswa moun ki gen yon andikap.

Definisyon Moun ki pale yon lòt Lang ki pa Anglè (LOTE)

Moun ki genyen yon kapasite ki limite pou li, ekri, pale, oswa konprann Anglè epi ki gendwa kalifye pou asistans lang pou yon tip sèvis, avantaj, oswa rankont espesifik³.

Definisyon Moun ki genyen yon Andikap

Moun ki genyen yon andikap se moun ki gen yon pwoblèm fizik oswa mantal ki limite nan fason ki enpòtan youn oswa plizyè aktivite lavi. Yon aktivite lavi ki enpòtan gendwa genyen ladann, san li pa limite ak, wè, tandè, manje, dòmi, mache, kanpe, leve bagay, koube, pale, respire, aprann, li, konsantre, reflechi, kominike, ak travay.

¹ Sa se premye vèsyon tradiksyon non sèvis lan. Nou vle travay an kolaborasyon ansanm ak kominote Boston an pou toujou kontinye amelyore tradiksyon sa a. Nou mande epi nou ankouraje ou bay kòmantè ou sou tradiksyon sa a. Tanpri voye mesaj bay biwo nou an nan lca@boston.gov

² Nou toujou ap travay sou tout aspè ki gen nan depatman yo pou yo aksesib epi nou toujou kontinye travay sou aspè sa yo ak tout depatman yo. Si ou genyen nenpòt kesyon oswa kòmantè sou nenpòt domèn nan plan depatmantal lan, tanpri kontakte nou: LCA@Boston.gov

³ **Kloz ki lye ansanm ak Lòt Lang ki pa Anglè:** Byenke nou konprann tèm Konpetans Limite nan Lang Anglè (Limited English Proficiency, LEP) HUD te itilize, politik sa a pito itilize tèm Lang ki diferan ak Anglè (Language other than English, LOTE).



B

Yap chanje plan sa a chak 2 lane epi li genyen ladann seksyon sa yo:

1. Estanda ak Done Lang Vil Boston sou kantite moun ki idantifye tankou Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap.
2. Genyen plis chans pou se endividi Lang ki pa anglè (LOTE) yo oswa ki gen andikap k ap itilize pwogram nan.
3. Aksesibilite pou pwogram ak sèvis ki enpòtan
4. Resous disponib pou endividi ki se Lang ki pa anglè (LOTE) ak moun ki andikape yo
5. Dokiman vital
6. Depoze yon Konplent pou Aksè Lang ak Kominikasyon

(1) Estanda ak Done Lang Vil Boston sou kantite moun ki idantifye tankou Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap.

Nan Vil Boston, 110,376 endividi, oswa 16.9% rezidan, pa pale Anglè kòm lang prensipal yo epi ki genyen kèk bezwen aksè ak pale, lekti, ekri, oswa konprann Anglè. An gwo, 15,886 endividi, oswa 2% de popilasyon Boston an, idantifye kòm moun ki genyen difikilte pou tande epi 15,861 endividi, oswa 2% nan popilasyon Boston an, idantifye kòm moun ki gen pwoblèm vizyon. Pou plis enfòmasyon gade [Rapò Done Demografik sou Lang Vil la](#) ansanm ak [Rapò Done Demografik Andikap](#) Vil la. Pou wè rapò sa a nan plizyè lang diferan tanpri al vizite: boston.gov/lca.

Vil Boston pral swiv Estanda Lang anba la a pou evènman ke Vil Boston Esponnsorize ak Enfòmasyon ak Dokiman Vil Boston.

Entèraksyon Elektè nan Tout Vil la

Vil la pral bay yon avi multilang nan lang sa yo, pou enfòmè elektè yo ke yo kapab genyen entèpretasyon disponib sou demann. ASL obligatwa pou evènman k ap fèt nan tout vil la ak enfòmasyon ki enpòtan. Depatman yo pral konsilte ak LCA ak Komisyon moun ki gen andikap yo pou plis direktiv.

pou plis direktiv.

1. Panyòl (Amerik Latèn)
2. Chinwa Senplifye
3. Chinwa Tradisyonèl
4. Kreyòl Ayisyen
5. Vyetnamyen
6. Kreyòl Kap Vèd
7. Pòtigè (Brezilyen)



B

8. Larisi
9. Arab (Estanda)
10. Fransè (Ewopeyen)
11. Somali

Dokiman/Enfòmasyon ki Enpòtan:

Vil Boston dwe bay Dokiman ki enpòtan/Enfòmasyon ki enpòtan nan lang sa yo:

- Panyòl (Amerik Latin)
- Chinwa Senplifye
- Chinwa Tradisyonèl
- Kreyòl Ayisyen
- Vyetnamyen
- Kreyòl Kap Vèd
- Kantonè
- Pòtigè (Brezilyen)
- Larisi
- Arab (Estanda)
- Fransè (Ewopeyen)
- Somali

Evènman Katye:

Vil Boston pral bay entèpretasyon ak sèvis tradiksyon pou evènman Vil Boston k ap fèt nan kèk katye espesifik baze sou lang sa yo.

- **Allston** Chinwa
- **Back Bay** anyen
- **Beacon Hill** anyen
- **Brighton** Chinwa, Panyòl, Larisi, ak Pòtigè
- **Charlestown** Chinwa
- **Chinatown** Chinwa
- **Dorchester** Panyòl, Vyetnamyen, Kreyòl Ayisyen, Kreyòl Kap Vèd
- **Downtown** Chinwa
- **East Boston** Panyòl
- **Fenway** Chinwa
- **Hyde Park** Panyòl ak Kreyòl Ayisyen
- **Jamaica Plain** Panyòl
- **Longwood** Panyòl
- **Mattapan** Kreyòl Ayisyen ak Panyòl
- **Mission Hill** Panyòl
- **North End** anyen



B

- **Roslindale** Panyòl ak Kreyòl Ayisyen
- **Roxbury** Panyòl, Kreyòl Kap Vèd ak Kreyòl Ayisyen
- **South Boston** anyen
- **South Boston Waterfront** anyen
- **South End** Chinwa ak Panyòl
- **West End** anyen
- **West Roxbury** Kreyòl Ayisyen

(2) Pwogram oswa sèvis ki genyen plis chans pou se endividi Lang ki pa anglè (LOTE) oswa ki genyen yon andikap kap itilize yo

Tablo ki anba la a ap prezante divizyon depatman ak pwogram ak sèvis ki gen plis chans pou antre an kontak ak moun ki idantifye kòm Lang ki pa anglè (LOTE) oswa moun ki genyen yon andikap.

Divizyon	Pwograms
Sansibilizasyon ak Angajman	Konsiltasyon sèvis Imigrasyon Gratis <ul style="list-style-type: none"> • Afich ki plizyè lang ki gen dat epi kijan pou anrejistre • Sèvis Entèpretasyon ak aranjman pou moun ki gen andikap yo disponib
Sèvis pou rezidan yo	Jounen Sitwayènte <ul style="list-style-type: none"> • Anons yo disponib nan 11 lang referans. • Gen volontè ki pale plizyè lang patisipe nan evènman an. • Sèvis Entèpretasyon ak aranjman pou moun ki gen andikap yo disponib
Angajman Sivik	Konsiltasyon Legal Sipò legal nan plizyè lang
Entegrasyon Ekonomik	Imigran ki nan tèt Boston <ul style="list-style-type: none"> • Pwogram lan tradui nan tout 11 lang referans yo • Sèvis Entèpretasyon ak aranjman pou moun ki gen andikap yo disponib
	Pwogram pou Pwomosyon Jèn Imigran <ul style="list-style-type: none"> • Fòm patisipasyon an disponib nan lang referans yo pou pou òganizasyon ki pa la pou fè pwofi yo ki soutni sibvansyon sa a.



B

- Remak: Chak òganizasyon ki pa la pou fè pwofi genyen pwòp kapasite linguistik li.

Objektif pou pwogram sa yo se asire ke popilasyon ki site a jwenn aksè enpòtan pandan tout pwosesis la, jan sa souliye nan Langaj pou Plan Aksè ak Kominikasyon an.

(3) Aksesibilite pou pwogram ak sèvis enpòtan

Biwo nou an pral travay nan fason rapwoche ak Biwo Aksè Lang ak Kominikasyon pou direktiv pou asire aksè enpòtan nan aktivite, enfòmasyon, sèvis ak pwogram ki gen enpòtans.

(4) Resous disponib pou endividi ki se LOTE ak moun ki gen yon andikap

Vil la se benefisyè asistans federal. Donk, li gen obligasyon pou diminye baryè nan lang ak kominikasyon kap anpeche aksè enpòtan nan sèvis ak pwogram gouvènman yo. Chak depatman genyen responsablite pou peye akomodasyon tradiksyon, entèpretasyon ak teknoloji asistans pou sèvis, enfòmasyon, pwogram oswa evènman Vil la ofri yo. Sa genyen ladann:

- Entèpretasyon Lang Pale: Entèpretasyon an pèsòn, pa telefòn oswa sou entèpretasyon videyo a distans
- Entèpretasyon Lang Siy
- Tradiksyon Dokiman ak Enfòmasyon ki Enpòtan
- Tradiksyon Materyèl ki Ekri
- Aksè ak Kominikasyon nan Tan Reyèl (CART)
- Teknoloji Asistans
- Ekipman Entèpretasyon Similtane

(5) Dokiman vital

Nan lane 2023, Biwo pou Pwomosyon Imigran yo kòmanse revize fòm, lèt ak dokiman ke yo te itilize nan administrasyon pwogram li yo, epi idantifye dokiman sa yo ke yo konsidere kòm vital. Biwo pou Pwomosyon Imigran pral tradui dokiman vital jan resous yo pèmèt sa. Dokiman vital ki poko tradui pral genyen ladann yon Avi Babel (Enfòmasyon vital nan plizyè lang (Babel Notice)). Avi sa a pral bay elektè yo enfòmasyon kontak pou mande yon tradiksyon san frè. Gade dokiman vital nou yo annapre a:

Lis Dokiman Vital



B

Tit Dokiman an	Tradiksyon	Fòm aksèsib disponib:
<p>Konsiltasyon sèvis Imigrasyon Gratis ansanm ak Avoka ki se Volontè (Afich) Enfòmasyon sou dat ou ka mande Avoka Volontè yo Konsèy sou kesyon Imigrasyon</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic 	
<p>Depliyon sou Akizasyon Piblik Enfòmasyon enpòtan sou Règleman Akizasyon Piblik pou Imigran yo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic 	
<p>Demann Lisans Chofè Estanda nan Massachusetts Apati jiyè 2023 rezidan ki elijib nan Massachusetts yo kapab aplike pou yon lisans chofè estanda kèlkeswa estati imigrasyon yo genyen. Afich sa yo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian 	



B

eksplike pwosesis aplikasyon an ansanm ak dokiman ki nesèsè yo.	<ul style="list-style-type: none">PortugueseРусский/ Russianالعربية/Arabic	
---	--	--

(6) Depoze yon Konplent pou Aksè Lang ak Kominikasyon

Ou gen dwa pou depoze yon konplent si-w santi ke-w te viktim de diskriminasyon. Vil la pap fè reprezay si yon endividi te ranpli yon konplent diskriminasyon sou baz kondisyon Lang ki pa anglè (LOTE) oswa andikap. Depatman nou an pral travay ak Biwo Aksè pou Lang ak Kominikasyon pou jere konplent yo.

Kijan pou w depoze yon plent:

- **An Pèsòn: Mande nou yon [fòm konplent](#) nan lang pa-w la.**
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大字版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **Voye yon Imèl nan: LCA@boston.gov ak konplent ou an.**
- **Rele: 617-635-3414 to pou depoze yon konplent**
- **Poste: Telechaje [fòm konplent lan](#) epi voye li pa lapòs bay:**
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Aksè Pou Lang ak Kominikasyon
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)





- [繁體中文 / Traditional Chinese](#) - 大號字印刷版
- [Tiếng Việt / Vietnamese](#) - [Chữ In Lớn](#)
- [Kriolu / Cabo Verdean Creole](#) - [Versón na Letra Grandi](#)
- [Français / French](#) - [Version en gros caractères](#)
- [Af Soomaali / Somali](#) - [Daabacaada farta weyn](#)
- [简体中文 / Simplified Chinese](#) - 大字版
- [Português / Brazilian Portuguese](#) - [Versão em Letra Grande](#)
- [Русский / Russian](#) - [Текст крупным шрифтом](#)
[العربية / Arabic](#) - [نسخة بالخط الكبير](#) ■

● **Anliy: Ranpli fòm konplent anliy nou an**

- [Español / Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen / Haitian Creole](#)
- [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt / Vietnamese](#)
- [Kriolu / Cabo Verdean Creole](#)
- [Français / French](#)
- [Af Soomaali / Somali](#)
- [简体中文 / Simplified Chinese](#)
- [Português / Brazilian Portuguese](#)
- [Русский / Russian](#)

[العربية / Arabic](#) ○

